

**N** SERIES

# ATYPICAL

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Robia Rashid

ÉPISODE 3.06

"The Essence of a Penguin"

La mission artistique de Sam inspire une sortie impromptue. Casey mène une bagarre avec Izzie. Evan travaille fort pour une deuxième chance avec Doug.

ÉCRIT PAR:

Michael Oppenhuizen | Lauren Moon

RÉALISÉ PAR:

Michael Medico

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

1.11.2019

**REMARQUE:** Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

**SÉRIE PRINCIPALE CAST**

Kimia Behpoornia	...	Abby
Jenna Boyd	...	Paige
Nik Dodani	...	Zahid
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Annie Hamilton	...	Bianca
Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Brigitte Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Eric McCormack	...	Professor Shinerock
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Graham Rogers	...	Evan
Jeffrey Rosenthal	...	Bob
Fivel Stewart	...	Izzie
Megan Suri	...	Quinn
Allie Rae Treharne	...	Gretchen
Pam Trotter	...	Patron
Karl T. Wright	...	Chuck
Nicole Zyana	...	Penelope

1

00:00:11,511 --> 00:00:13,972  
Je veux parler de ce qu'il s'est passé  
à Bowdoin.

2

00:00:14,055 --> 00:00:14,889  
D'accord.

3

00:00:15,974 --> 00:00:17,934  
- Mais j'ai trop honte.  
- D'accord.

4

00:00:18,018 --> 00:00:19,269  
Mais je veux en parler.

5

00:00:19,352 --> 00:00:20,186  
Très bien.

6

00:00:22,731 --> 00:00:23,815  
Viens.

7

00:00:30,447 --> 00:00:31,281  
C'est bon.

8

00:00:32,824 --> 00:00:33,742  
On peut parler.

9

00:00:33,825 --> 00:00:34,909  
Je ne te vois pas.

10

00:00:34,993 --> 00:00:35,910  
Précisément.

11

00:00:38,830 --> 00:00:40,165  
En arrivant à Bowdoin,

12

00:00:40,832 --> 00:00:43,126  
mes attentes étaient très grandes.

13

00:00:44,419 --> 00:00:45,837  
Et c'était normal.

14

00:00:45,920 --> 00:00:47,881  
J'ai trimé pour aller à la fac.

15

00:00:47,964 --> 00:00:51,843  
et je savais que j'y serais  
parfaitement à ma place.

16

00:00:58,975 --> 00:01:02,687  
C'est cette stupide photo à la noix  
qui a tout déclenché.

17

00:01:02,771 --> 00:01:07,692  
J'étais sûre que ce serait moi, un jour,  
faisant du canoë avec ma nouvelle amie.

18

00:01:08,109 --> 00:01:09,235  
Mais non.

19

00:01:10,653 --> 00:01:11,863  
Loin de là.

20

00:01:12,238 --> 00:01:13,990  
- Je peux te regarder ?  
- Non.

21

00:01:14,407 --> 00:01:16,451  
Non, j'ai encore trop honte.

22

00:01:17,702 --> 00:01:19,704  
Je me suis pas fait d'amis tout de suite.

23

00:01:20,205 --> 00:01:22,207  
Après non plus.

24

00:01:22,749 --> 00:01:25,543  
C'était comme si les gens  
se connaissaient déjà.

25

00:01:25,919 --> 00:01:29,714  
Et s'ils ne se connaissaient pas,  
ils se comprenaient, mais...

26

00:01:31,007 --> 00:01:32,383  
personne me comprenait.

27

00:01:33,384 --> 00:01:34,636  
Moi, je te comprends.

28

00:01:34,969 --> 00:01:36,721  
En quelque sorte, parfois.

29

00:01:38,431 --> 00:01:39,265  
Je sais.

30

00:01:41,226 --> 00:01:42,769  
Bref, j'étais triste et...

31

00:01:44,395 --> 00:01:47,941  
Si triste que je ne me concentrais pas  
sur mes cours

32

00:01:48,024 --> 00:01:49,651  
et mes notes ont baissé.

33

00:01:51,277 --> 00:01:53,196  
C'était bien plus dur que prévu.

34

00:01:54,364 --> 00:01:56,157  
Tu as fait quoi, alors ?

35

00:01:56,950 --> 00:01:58,326  
J'ai développé un vice.

36

00:01:58,409 --> 00:02:00,870  
C'était du tabac à narguilé aromatisé,

37

00:02:00,954 --> 00:02:03,623  
- comme la tante de Zahid, Shweta ?  
- Pire.

38

00:02:04,833 --> 00:02:06,709  
J'étais accro au shopping en ligne.

39

00:02:10,296 --> 00:02:11,131  
ACHETER

40

00:02:16,261 --> 00:02:18,972  
Meredith, ma colocataire,  
n'était pas contente.

41

00:02:19,556 --> 00:02:22,934  
Cinq semaines après,  
j'avais 6 000 \$ de découvert.

42

00:02:23,810 --> 00:02:27,272  
J'aime pas le pop-corn,  
mais j'en ai mangé plein, parce que...

43

00:02:28,898 --> 00:02:30,191  
c'est dur, la fac.

44

00:02:33,278 --> 00:02:34,737  
Oui, c'est dur, la fac.

45

00:02:43,246 --> 00:02:44,122  
Bref...

46

00:02:44,706 --> 00:02:46,958  
ma mère savait que j'étais seule et...

47

00:02:47,959 --> 00:02:51,588  
elle m'a suggéré d'aller à une fête  
pour rencontrer des gens.

48

00:02:52,797 --> 00:02:54,382  
On connaît la suite.

49

00:02:56,968 --> 00:02:57,969  
C'est qui, ça ?

50

00:03:00,096 --> 00:03:01,973  
J'avais pas encore touché le fond.

51

00:03:03,516 --> 00:03:04,475

ACHERER

52

00:03:08,396 --> 00:03:09,772  
Tu as acheté un canoë ?

53

00:03:11,024 --> 00:03:12,233  
Et deux pagaies.

54

00:03:12,609 --> 00:03:16,112  
Et j'ai réservé des chaussures de bateau,  
je suis trop bête.

55

00:03:16,613 --> 00:03:17,488  
Peut-être.

56

00:03:18,489 --> 00:03:19,324  
Mais...

57

00:03:20,325 --> 00:03:21,868  
je suis content que tu sois là.

58

00:03:25,246 --> 00:03:26,080  
Moi aussi.

59

00:03:30,460 --> 00:03:32,462  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

60

00:03:51,981 --> 00:03:53,483  
Tu as bonne mine, Stumpy.

61

00:03:56,236 --> 00:03:58,404  
C'est un manchot parfait.

62

00:03:58,488 --> 00:04:01,366  
Bien proportionné, gracieux, réaliste.

63

00:04:01,908 --> 00:04:04,118  
Habillé pour une soirée mondaine.

64

00:04:04,494 --> 00:04:06,663  
On dirait qu'il porte un smoking.

65

00:04:06,829 --> 00:04:08,623  
Je voulais qu'il soit parfait.

66

00:04:10,375 --> 00:04:11,751  
Oui, il est magnifique.

67

00:04:12,585 --> 00:04:14,671  
Merci. J'aime bien ta limace.

68

00:04:14,754 --> 00:04:15,630  
Moi aussi.

69

00:04:16,256 --> 00:04:17,298  
Elle me comprend.

70

00:04:17,548 --> 00:04:22,262  
Je vois des dessins merveilleux  
qui sont parfaits techniquement.

71

00:04:22,345 --> 00:04:24,973  
Mais pour le prochain devoir,  
la perfection...

72

00:04:25,848 --> 00:04:27,141  
est vide de sens.

73

00:04:27,225 --> 00:04:30,353  
Accrochez-vous à vos cahiers,  
on va enfin s'amuser.

74

00:04:30,436 --> 00:04:32,313  
J'ai trouvé ça amusant.

75

00:04:32,397 --> 00:04:34,440  
Vous ferez un deuxième dessin,

76

00:04:34,524 --> 00:04:36,567  
mais en oubliant la science.

77

00:04:37,193 --> 00:04:39,779



Vous allez capturer chez votre animal...

78

00:04:41,489 --> 00:04:42,323  
l'essence.

79

00:04:44,742 --> 00:04:47,412  
Quelle est l'essence de ce suricate ?

80

00:04:47,954 --> 00:04:50,665  
Quelle est l'essence de ce buffle d'eau ?

81

00:04:50,748 --> 00:04:54,544  
Pourquoi la louve de Sheila  
hurle-t-elle la nuit ?

82

00:04:55,378 --> 00:04:56,713  
Choquez-moi !

83

00:04:56,796 --> 00:04:58,673  
Que les chaussettes m'en tombent !

84

00:04:58,756 --> 00:04:59,882  
Il n'y a...

85

00:05:01,259 --> 00:05:02,385  
aucune règle.

86

00:05:04,762 --> 00:05:05,888  
Aucune règle ?

87

00:05:05,972 --> 00:05:07,557  
C'est génial.

88

00:05:07,974 --> 00:05:11,060  
Je peux utiliser de la bave de limace  
pour mon œuvre.

89

00:05:11,686 --> 00:05:13,563  
C'est un cristal liquide,

90

00:05:13,646 --> 00:05:15,815

pas tout à fait liquide ni solide.

91

00:05:18,067 --> 00:05:19,819  
C'est complètement idiot.

92

00:05:19,902 --> 00:05:22,697  
L'essence d'un manchot ?  
Ça veut rien dire.

93

00:05:22,780 --> 00:05:24,699  
J'ai des problèmes plus graves.

94

00:05:24,782 --> 00:05:27,201  
Même en lui filant de pures sapes,

95

00:05:27,285 --> 00:05:29,912  
quelqu'un me fait faire l'inventaire.

96

00:05:29,996 --> 00:05:32,457  
Ou comme je dis : l'invennu.

97

00:05:32,707 --> 00:05:35,251  
J'adore. C'est une plante médicinale ?

98

00:05:36,002 --> 00:05:36,836  
On va dire ça.

99

00:05:37,795 --> 00:05:39,630  
Pourquoi tu lui donnes tes habits ?

100

00:05:39,714 --> 00:05:43,009  
Gretchen pense qu'ils doivent être  
plus professionnels.

101

00:05:43,092 --> 00:05:47,096  
Elle préfère des couleurs neutres  
à mes fringues flashy.

102

00:05:47,472 --> 00:05:50,308  
Je suis trop stylé, c'est un fardeau.

103

00:05:50,850 --> 00:05:51,976  
C'est mon essence.

104  
00:05:52,060 --> 00:05:55,104  
Qui sait ?  
C'est quoi, une essence, déjà ?

105  
00:05:55,188 --> 00:05:58,274  
Je ne sais pas.  
Ce que tu es au plus profond de toi.

106  
00:05:58,358 --> 00:06:01,819  
Avant, j'étais un mec  
qui portait des trucs léopard,

107  
00:06:01,903 --> 00:06:05,573  
maintenant,  
je porte des couleurs neutres : l'essence.

108  
00:06:07,116 --> 00:06:08,951  
Ça ira pour mon voyage en Jamaïque ?

109  
00:06:09,035 --> 00:06:10,328  
Si tu veux coucher, oui.

110  
00:06:10,787 --> 00:06:12,372  
Ça prendra pas trop de place.

111  
00:06:12,455 --> 00:06:14,499  
Lorna me laisse qu'un tiers de la valise.

112  
00:06:14,957 --> 00:06:15,917  
Oh, Bob.

113  
00:06:16,000 --> 00:06:18,628  
Je pensais savoir ce qu'est un manchot,

114  
00:06:18,711 --> 00:06:20,046  
mais peut-être pas.

115  
00:06:20,505 --> 00:06:22,423  
Je ne les ai pas assez étudiés.

116

00:06:22,507 --> 00:06:24,550  
Tu dois plus t'investir, alors.

117

00:06:26,427 --> 00:06:27,595  
Alors c'est réglé.

118

00:06:27,678 --> 00:06:31,599  
On devra m'emmener à l'aquarium  
quatre à cinq fois par semaine,

119

00:06:31,682 --> 00:06:33,017  
jusqu'à nouvel ordre.

120

00:06:33,101 --> 00:06:36,104  
Je demande à Paige,  
elle a une voiture et un bateau.

121

00:06:36,187 --> 00:06:38,106  
Oh, en cas d'orage, bonne idée.

122

00:06:39,273 --> 00:06:40,191  
Bon choix, Bob.

123

00:06:40,608 --> 00:06:41,818  
Et l'inventaire ?

124

00:06:41,901 --> 00:06:43,361  
T'as pas compris ma blague ?

125

00:06:43,444 --> 00:06:45,405  
J'appelle ça l'invennui.

126

00:06:45,488 --> 00:06:48,074  
- Parce que c'est pourri.  
- Quelqu'un doit le faire.

127

00:06:49,659 --> 00:06:54,247  
Paige est occupée à actualiser son CV  
et à se préparer à dominer le monde.

128

00:06:54,330 --> 00:06:55,456  
Ça veut dire quoi ?

129

00:06:55,540 --> 00:06:56,874  
Ça veut dire non.

130

00:06:57,083 --> 00:06:59,627  
Et qu'elle a une vision conflictuelle  
du monde.

131

00:07:00,461 --> 00:07:03,297  
Il faut que quelqu'un  
me conduise à l'aquarium.

132

00:07:03,756 --> 00:07:04,966  
C'est ça, Sammy.

133

00:07:05,383 --> 00:07:06,217  
C'est quoi ?

134

00:07:06,551 --> 00:07:09,595  
Je t'emmènerai à l'aquarium  
tant que tu veux,

135

00:07:09,679 --> 00:07:11,389  
si tu fais l'inventaire.

136

00:07:13,182 --> 00:07:14,308  
Même le week-end ?

137

00:07:14,892 --> 00:07:17,270  
C'est dur de se garer le week-end.

138

00:07:17,353 --> 00:07:19,021  
Oh, tu crois que j'ai peur ?

139

00:07:19,397 --> 00:07:20,481  
Marché conclu ?

140

00:07:21,649 --> 00:07:22,483  
Marché conclu.

141  
00:07:24,652 --> 00:07:26,696  
Ceux qui s'occupent le mieux des autres

142  
00:07:26,779 --> 00:07:29,574  
sont ceux dont on ne s'est pas occupé.

143  
00:07:30,950 --> 00:07:34,162  
C'est très vrai pour moi.

144  
00:07:35,288 --> 00:07:37,373  
J'assure quand on a besoin de moi,

145  
00:07:37,457 --> 00:07:39,959  
mais pas tant que ça dans le cas inverse.

146  
00:07:41,169 --> 00:07:42,587  
Mais vous...

147  
00:07:43,212 --> 00:07:44,714  
vous aviez besoin de moi.

148  
00:07:45,965 --> 00:07:47,884  
Et j'ai adoré être là pour vous.

149  
00:07:51,929 --> 00:07:55,308  
Mais maintenant,  
nos chemins se séparent.

150  
00:07:56,601 --> 00:07:57,727  
Et voilà.

151  
00:07:59,103 --> 00:08:03,024  
Comme un coq en pâte.

152  
00:08:03,107 --> 00:08:05,026  
- Tu as besoin d'amis.  
- Bonjour.

153  
00:08:05,776 --> 00:08:08,488  
Paige vient récupérer mes copines.

154  
00:08:08,571 --> 00:08:09,697  
Tu pars au lycée ?

155  
00:08:09,780 --> 00:08:10,615  
Oui.

156  
00:08:11,032 --> 00:08:14,243  
Où je verrai Izzie.  
On est fâchées, donc ce sera sympa.

157  
00:08:14,660 --> 00:08:17,038  
Oh non. Pourquoi ? Tu as besoin d'aide ?

158  
00:08:17,121 --> 00:08:19,165  
Non, tu n'y peux rien.

159  
00:08:19,624 --> 00:08:22,919  
C'est juste pour parler,  
tu n'as pas à intervenir.

160  
00:08:23,836 --> 00:08:24,754  
Mais je peux.

161  
00:08:25,630 --> 00:08:28,049  
Tu cherches à remplacer les plantes ?

162  
00:08:28,132 --> 00:08:28,966  
Non.

163  
00:08:30,593 --> 00:08:31,427  
Peut-être.

164  
00:08:31,719 --> 00:08:33,596  
Si tu as besoin de moi...

165  
00:08:33,679 --> 00:08:34,514  
Non.

166  
00:08:34,597 --> 00:08:36,891  
- D'accord.  
- Coucou.

167  
00:08:36,974 --> 00:08:40,811  
Merci beaucoup de vous être occupée  
de mes bébés, Mme Gardner.

168  
00:08:40,895 --> 00:08:42,563  
Ma mère fait de son mieux,

169  
00:08:42,647 --> 00:08:45,191  
mais elle est désespérante  
avec les plantes.

170  
00:08:45,608 --> 00:08:49,028  
Quand je pense au cactus  
qu'elle a écrasé avec la fenêtre...

171  
00:08:49,111 --> 00:08:52,323  
C'est la tenue que tu portes  
pour jardiner ?

172  
00:08:52,406 --> 00:08:53,824  
Pour des entretiens d'embauche.

173  
00:08:53,908 --> 00:08:55,284  
J'en ai trois.

174  
00:08:55,368 --> 00:08:59,664  
Ce serait facile pour moi  
de tomber dans un gouffre de désespoir,

175  
00:08:59,747 --> 00:09:04,001  
mais comme dirait Amelia Earhart,  
pour bien faire, il faut déjà le faire.

176  
00:09:04,252 --> 00:09:05,294  
Alors je le fais.

177  
00:09:05,878 --> 00:09:07,797  
- C'est très inspirant.  
- Oui.

178  
00:09:07,880 --> 00:09:10,883



J'avais un livre de citations  
pour la remise des diplômes...

179

00:09:11,175 --> 00:09:14,095  
Et puis je ferais une super recrue, non ?

180

00:09:14,178 --> 00:09:17,306  
Je fais du baby-sitting depuis mes 12 ans,  
j'ai toujours travaillé.

181

00:09:17,390 --> 00:09:19,767  
À 14 ans, j'étais serveuse  
à Sally La Pomme de terre.

182

00:09:20,017 --> 00:09:21,352  
Le restau de patates ?

183

00:09:21,686 --> 00:09:22,687  
Sam le déteste.

184

00:09:23,354 --> 00:09:24,814  
Oui, je sais.

185

00:09:24,897 --> 00:09:27,400  
C'est une période de ma vie un peu taboue.

186

00:09:29,443 --> 00:09:32,196  
Voilà mes bébés.

187

00:09:33,614 --> 00:09:34,907  
Bon, et bien...

188

00:09:36,450 --> 00:09:37,702  
souhaitez-moi bonne chance.

189

00:09:38,911 --> 00:09:40,037  
Bonne chance.

190

00:09:44,417 --> 00:09:45,668  
Il s'en passe, des choses !

191

00:09:46,043 --> 00:09:46,877  
Oui.

192  
00:10:03,936 --> 00:10:05,187  
Tu m'en veux encore ?

193  
00:10:06,522 --> 00:10:07,356  
Oui.

194  
00:10:09,483 --> 00:10:11,277  
Tu as été horrible avec Evan.

195  
00:10:12,153 --> 00:10:13,529  
Pourquoi tu as dit ça ?

196  
00:10:14,071 --> 00:10:15,990  
Parce que c'était vrai.

197  
00:10:16,073 --> 00:10:17,575  
C'était pas à toi de le dire.

198  
00:10:17,658 --> 00:10:18,659  
Pour moi, si.

199  
00:10:19,327 --> 00:10:22,038  
Je dois faire attention  
à ce que je te dis.

200  
00:10:22,121 --> 00:10:23,122  
Je suppose.

201  
00:10:23,205 --> 00:10:24,373  
"Je suppose".

202  
00:10:25,583 --> 00:10:26,417  
Désolée.

203  
00:10:27,460 --> 00:10:28,461  
C'était puénil.

204  
00:10:37,345 --> 00:10:40,514

- Bonjour, M. Gardner.  
- Casey est au lycée.

205

00:10:40,598 --> 00:10:42,350  
Je sais. C'est vous que...

206

00:10:42,892 --> 00:10:43,726  
je viens voir.

207

00:10:44,935 --> 00:10:45,770  
Pourquoi ?

208

00:10:46,228 --> 00:10:48,147  
Je voulais vous demander pardon.

209

00:10:48,481 --> 00:10:50,232  
C'était... C'était moche...

210

00:10:51,025 --> 00:10:52,902  
de vous planter et...

211

00:10:52,985 --> 00:10:53,903  
D'accord.

212

00:10:53,986 --> 00:10:55,696  
Je me demandais juste...

213

00:10:56,113 --> 00:10:59,075  
si vous vouliez bien me donner  
une seconde chance...

214

00:10:59,825 --> 00:11:00,785  
si possible.

215

00:11:01,369 --> 00:11:05,039  
Tu ne vas pas encore me faire poireauter ?

216

00:11:05,122 --> 00:11:06,290  
Non, monsieur.

217

00:11:06,374 --> 00:11:08,084

Tu as un pantalon correct ?

218

00:11:09,043 --> 00:11:10,878

- Je peux en trouver un.

- Oui.

219

00:11:12,171 --> 00:11:13,297

Tu es libre jeudi ?

220

00:11:13,881 --> 00:11:16,258

Oui, jeudi, totalement libre. Oui.

221

00:11:16,342 --> 00:11:18,260

- Bon, à jeudi, alors.

- Jeudi.

222

00:11:18,344 --> 00:11:19,303

Merci ! C'est...

223

00:11:20,221 --> 00:11:21,180

Merci beaucoup.

224

00:11:21,263 --> 00:11:22,181

À jeu...

225

00:11:25,101 --> 00:11:28,145

- Il va merder.

- Qui sait, il peut t'étonner.

226

00:11:28,229 --> 00:11:30,439

Les gens ont droit à une seconde chance.

227

00:11:31,232 --> 00:11:32,274

Il va merder.

228

00:11:33,567 --> 00:11:37,571

Je ne suis pas doué en art abstrait,  
c'est peut-être pour ça que j'ai du mal.

229

00:11:38,614 --> 00:11:41,325

Ça, ou c'est le devoir  
le plus idiot qui soit.

230

00:11:42,284 --> 00:11:44,245  
On voit mes tétons à travers ?

231

00:11:45,246 --> 00:11:46,080  
Non.

232

00:11:46,622 --> 00:11:47,790  
Oui, je sais.

233

00:11:47,957 --> 00:11:50,876  
Gretchen a les goûts qu'elle a,

234

00:11:50,960 --> 00:11:54,630  
mais parfois, je veux lui dire :  
"Tu n'as pas toujours raison."

235

00:11:55,548 --> 00:11:57,591  
Ses plumes te semblent ternes ?

236

00:11:57,967 --> 00:12:00,803  
Je suis pas du genre  
à commenter l'allure d'un manchot.

237

00:12:00,886 --> 00:12:04,432  
Même les plus laids ont besoin d'amour,  
mais Stumpy a bonne mine.

238

00:12:05,558 --> 00:12:06,559  
Salut, les nazes.

239

00:12:07,393 --> 00:12:09,270  
Alerte à la bombe. Viens là.

240

00:12:16,777 --> 00:12:18,696  
Ces pingouins puent des fesses.

241

00:12:19,363 --> 00:12:21,157  
D'abord, ce sont des manchots,

242

00:12:21,240 --> 00:12:22,908

et leur odeur est naturelle.

243

00:12:23,826 --> 00:12:26,412  
Quand Christophe Colomb  
a découvert les manchots,

244

00:12:26,495 --> 00:12:29,123  
il les appelait crottes à plumes.  
C'est vrai.

245

00:12:29,206 --> 00:12:31,167  
- Sérieux ?  
- Ouais.

246

00:12:31,250 --> 00:12:33,836  
Non, c'est pas sérieux du tout,  
c'est faux.

247

00:12:33,919 --> 00:12:36,964  
Je peux avoir la paix  
pendant que je les observe ?

248

00:12:37,047 --> 00:12:38,632  
Pas de souci, l'ami.

249

00:12:38,716 --> 00:12:40,342  
On va manger un corn dog.

250

00:12:40,426 --> 00:12:42,803  
Crois-moi, je sais ce que tu penses :

251

00:12:42,887 --> 00:12:45,264  
"Une saucisse frite à l'aquarium ?"

252

00:12:45,347 --> 00:12:47,308  
Mais cet endroit a les plus ouf,

253

00:12:47,391 --> 00:12:49,685  
que dis-je, les plus divins,

254

00:12:49,769 --> 00:12:50,936  
corn dogs du coin.

255

00:12:51,479 --> 00:12:52,521  
Tu en dis quoi ?

256

00:12:52,605 --> 00:12:54,732  
D'accord. Si tu veux.

257

00:13:22,134 --> 00:13:24,428  
On a vu tous les poissons deux fois,

258

00:13:24,512 --> 00:13:28,182  
et là, Gretchen nous achète  
des chapeaux de poulpe rastafari.

259

00:13:28,265 --> 00:13:29,600  
Comment ça se passe ?

260

00:13:30,184 --> 00:13:31,185  
Bien.

261

00:13:31,268 --> 00:13:34,897  
J'ai observé Stumpy attentivement  
et noté son programme.

262

00:13:34,980 --> 00:13:37,149  
Son essence est quelque part ici.

263

00:13:37,233 --> 00:13:38,901  
Logique implacable, frère.

264

00:13:39,318 --> 00:13:40,152  
Merci.

265

00:13:40,569 --> 00:13:41,821  
Et ton corn dog ?

266

00:13:42,696 --> 00:13:43,656  
Tu vas rire.

267

00:13:44,281 --> 00:13:48,494  
On allait commander et Gretchen

m'a convaincu d'arrêter le gluten.

268

00:13:48,577 --> 00:13:51,455  
Donc pas de corn dog,  
mais c'est pas grave.

269

00:13:51,539 --> 00:13:55,376  
Un corn dog,  
c'est rien qu'une saucisse sur un bâtonnet

270

00:13:55,793 --> 00:13:58,003  
enrobée dans une bonne pâte...

271

00:13:58,379 --> 00:13:59,380  
le tout frit.

272

00:14:00,214 --> 00:14:01,757  
Impossible d'en avoir envie...

273

00:14:05,719 --> 00:14:10,349  
C'est mal de demander à un gamin  
si je peux croquer dans son corn dog ?

274

00:14:10,975 --> 00:14:12,226  
Je pense, oui.

275

00:14:12,685 --> 00:14:14,186  
Qui ne tente rien n'a rien.

276

00:14:28,367 --> 00:14:29,910  
Vous avez vu Izzie ?

277

00:14:29,994 --> 00:14:33,205  
Elle m'a donné un tampon,  
mais c'était hier, je crois.

278

00:14:33,289 --> 00:14:36,125  
Elle est pas là aujourd'hui  
et elle répond pas.

279

00:14:36,208 --> 00:14:37,376  
C'est pas son genre.



280  
00:14:37,459 --> 00:14:40,045  
Si.  
Je l'adore, mais elle est à la ramasse.

281  
00:14:40,129 --> 00:14:42,798  
En 3e,  
elle a raté trois semaines de suite.

282  
00:14:42,882 --> 00:14:44,008  
Elle en a jamais parlé.

283  
00:14:44,091 --> 00:14:47,720  
C'est peut-être une espionne  
qui part en mission. Chanceuse.

284  
00:14:47,970 --> 00:14:48,971  
Des nachos ?

285  
00:14:49,471 --> 00:14:50,389  
Non, merci.

286  
00:14:56,729 --> 00:15:00,816  
Voici les bonbonnes d'oxygène.  
Ferme-les bien pour qu'on ne saute pas.

287  
00:15:00,900 --> 00:15:02,401  
Oh, compris.

288  
00:15:02,484 --> 00:15:05,112  
Tu es sûr ? Parce que c'est important.

289  
00:15:05,195 --> 00:15:06,113  
C'est compris.

290  
00:15:06,780 --> 00:15:07,865  
Donc...

291  
00:15:18,751 --> 00:15:21,003  
C'est une journée normale, pour vous ?

292

00:15:21,462 --> 00:15:22,546  
Vous...

293  
00:15:22,630 --> 00:15:24,757  
restez assis en attendant un appel ?

294  
00:15:26,800 --> 00:15:29,595  
On ne reste pas assis à ne rien faire.

295  
00:15:30,596 --> 00:15:33,349  
- Si c'est ce que tu dis.  
- Non, pas du tout...

296  
00:15:33,432 --> 00:15:37,019  
Car rester vigilant même quand on attend,  
c'est le plus dur.

297  
00:15:37,102 --> 00:15:37,978  
D'accord.

298  
00:15:40,564 --> 00:15:42,399  
On attend beaucoup, quand même.

299  
00:15:44,902 --> 00:15:47,780  
Désolé pour l'autre fois.  
Je suis content d'être là.

300  
00:15:55,329 --> 00:15:58,540  
Et si on parlait de Casey ?  
Vous l'aimez tous les deux.

301  
00:15:59,917 --> 00:16:01,001  
Elle est en cours.

302  
00:16:01,418 --> 00:16:04,129  
Après, je crois qu'elle s'entraîne  
avec Izzie,

303  
00:16:04,213 --> 00:16:06,632  
et c'est bien que je ne sois pas là.

304  
00:16:06,715 --> 00:16:09,051

Izzie est pas très fan de moi,

305

00:16:09,802 --> 00:16:12,179  
elle pense que Casey vaut mieux que moi.

306

00:16:12,262 --> 00:16:15,057  
Mais je préfère  
qu'on arrête de parler de ça.

307

00:16:15,641 --> 00:16:18,352  
Collision sur One Forest.  
Besoin de renfort.

308

00:16:18,936 --> 00:16:20,896  
On y va. Sauvé par le gong.

309

00:16:20,980 --> 00:16:22,439  
- Monte.  
- Ta ceinture.

310

00:16:22,523 --> 00:16:23,691  
- Dedans.  
- À l'arrière ?

311

00:16:23,774 --> 00:16:24,650  
À l'intérieur.

312

00:16:27,403 --> 00:16:28,362  
Ça promet.

313

00:16:30,948 --> 00:16:34,410  
Ce devoir est stupide.  
Dites-moi si je fais ça bien.

314

00:16:34,493 --> 00:16:36,578  
Seul ton animal peut te le dire.

315

00:16:36,662 --> 00:16:38,831  
Mais je ferai de mon mieux.

316

00:16:38,914 --> 00:16:41,500  
- C'est le programme de Stumpy.

- De qui ?

317

00:16:41,583 --> 00:16:42,543  
Mon manchot.

318

00:16:43,168 --> 00:16:44,962  
Tu as un manchot ? OK, continue.

319

00:16:45,045 --> 00:16:46,964  
J'ai pris des notes détaillées,

320

00:16:47,047 --> 00:16:49,967  
y compris quand et où elle mange,  
dort et défèque.

321

00:16:50,050 --> 00:16:51,760  
La pauvre n'a pas d'intimité.

322

00:16:51,844 --> 00:16:55,514  
Son essence doit être là, quelque part.  
Dites-moi où.

323

00:16:56,265 --> 00:16:57,099  
Quoi ?

324

00:16:57,933 --> 00:16:59,643  
Sam, non.

325

00:16:59,727 --> 00:17:01,353  
Le monde t'a fait quoi ?

326

00:17:01,729 --> 00:17:03,522  
C'est ce que ton manchot fait.

327

00:17:05,107 --> 00:17:06,483  
Non pas qui elle est.

328

00:17:07,359 --> 00:17:09,445  
Comment ça ? C'est quoi, l'essence ?

329

00:17:09,903 --> 00:17:12,573

Je pense que parfois,  
l'essence d'une chose

330

00:17:12,656 --> 00:17:15,075  
peut être autant ce qu'elle n'est pas...

331

00:17:16,076 --> 00:17:17,202  
que ce qu'elle est.

332

00:17:18,620 --> 00:17:19,455  
Quoi ?

333

00:17:20,080 --> 00:17:22,416  
Prends de l'huile de lavande. Ça calme.

334

00:17:23,000 --> 00:17:24,960  
Ça m'a aidé dans des moments difficiles.

335

00:17:45,022 --> 00:17:49,234  
Même Google ne sait pas  
ce qu'est l'essence d'un manchot.

336

00:17:49,318 --> 00:17:51,820  
En plus, ils espionnent tout le monde.

337

00:17:51,904 --> 00:17:55,532  
Je comprends, mec,  
pour moi, l'essence est une énergie.

338

00:17:55,616 --> 00:17:58,535  
C'est la joie de vivre,  
comme disent les Français.

339

00:17:58,952 --> 00:18:00,496  
Ça se dit "joy".

340

00:18:00,954 --> 00:18:01,789  
Quoi ?

341

00:18:01,872 --> 00:18:04,041  
Tu as dit "joie",  
c'est "joy", comme en anglais.

342  
00:18:04,124 --> 00:18:05,751  
J'en doute fort, bébé.

343  
00:18:07,503 --> 00:18:09,630  
Zahid, arrête-toi.

344  
00:18:10,672 --> 00:18:11,965  
Ne t'arrête pas.

345  
00:18:12,049 --> 00:18:14,676  
On doit arriver avant que Stumpy  
entre dans sa grotte

346  
00:18:14,760 --> 00:18:17,012  
et selon son emploi du temps, c'est...

347  
00:18:17,471 --> 00:18:18,555  
dans 30 minutes.

348  
00:18:18,639 --> 00:18:19,473  
Joie.

349  
00:18:20,349 --> 00:18:21,225  
Joy.

350  
00:18:21,767 --> 00:18:22,810  
Joie.

351  
00:18:23,727 --> 00:18:24,812  
Joy !

352  
00:18:25,687 --> 00:18:26,980  
C'est mort.

353  
00:18:27,064 --> 00:18:28,398  
Et Stumpy !

354  
00:18:34,738 --> 00:18:35,656  
Gretchen.

355

00:19:19,366 --> 00:19:22,870  
Pas de panique, le couple préféré  
de l'Amérique s'est rabiboché.

356

00:19:22,953 --> 00:19:24,163  
C'était horrible,

357

00:19:24,788 --> 00:19:26,874  
mais au moins, j'ai fait 7 000 pas.

358

00:19:26,957 --> 00:19:27,875  
Joli.

359

00:19:29,960 --> 00:19:33,172  
Le cirque reprend la route.  
Prochain arrêt, l'aquarium.

360

00:19:34,214 --> 00:19:35,132  
Ramène-moi.

361

00:19:36,133 --> 00:19:38,343  
Stumpy fait la sieste dans sa grotte.

362

00:19:38,427 --> 00:19:40,679  
Mais... on y est presque.

363

00:19:44,892 --> 00:19:48,812  
Écoute, on va y faire un tour,  
on voit si Stumpy est dans le coin,

364

00:19:48,896 --> 00:19:50,272  
et sinon, on repart.

365

00:19:50,355 --> 00:19:51,190  
D'accord ?

366

00:19:53,901 --> 00:19:55,611  
D'accord, allons-y !

367

00:20:03,327 --> 00:20:04,536  
Quel est votre nom ?

368  
00:20:04,703 --> 00:20:05,621  
Bianca.

369  
00:20:05,704 --> 00:20:07,497  
J'ai combien de doigts ?

370  
00:20:07,706 --> 00:20:08,832  
- Trois.  
- Bien.

371  
00:20:08,916 --> 00:20:11,084  
Suivez cette lumière sans bouger la tête.

372  
00:20:11,293 --> 00:20:12,169  
Voilà.

373  
00:20:12,586 --> 00:20:14,004  
Où est mon fils ? Will ?

374  
00:20:14,838 --> 00:20:17,049  
Will ?

375  
00:20:17,132 --> 00:20:18,133  
C'est bon.

376  
00:20:18,217 --> 00:20:19,426  
Il est avec Evan.

377  
00:20:20,719 --> 00:20:21,845  
Qui est Evan ?

378  
00:20:24,431 --> 00:20:25,349  
C'est...

379  
00:20:26,350 --> 00:20:27,351  
notre collègue.

380  
00:20:30,062 --> 00:20:30,938  
Vas-y.



381  
00:20:44,076 --> 00:20:45,577  
DENTON  
DÉCOUVREZ VOTRE AVENIR

382  
00:20:54,378 --> 00:20:57,130  
Si je parle tu m'entends,  
ou je dois envoyer un SMS ?

383  
00:20:57,214 --> 00:20:58,507  
Envoie-moi un SMS.

384  
00:21:01,218 --> 00:21:05,138  
Je vais dire un truc,  
mais c'est juste parce que ça me tracasse.

385  
00:21:05,222 --> 00:21:06,890  
Ne fais rien, écoute.

386  
00:21:06,974 --> 00:21:07,933  
D'accord.

387  
00:21:08,684 --> 00:21:09,810  
Écoute, c'est tout.

388  
00:21:09,893 --> 00:21:14,481  
Dis-toi que je suis une oreille géante  
de dessin animé, avec des jambes.

389  
00:21:15,148 --> 00:21:16,275  
De jolies jambes.

390  
00:21:16,358 --> 00:21:18,068  
Beurk. Non. Bref...

391  
00:21:18,777 --> 00:21:20,946  
Izzie était ni en cours ni au sport.

392  
00:21:21,029 --> 00:21:24,241  
Elle répond pas. On est fâchées,  
elle est peut-être juste malade.

393

00:21:24,324 --> 00:21:25,951  
Je sais pas, ça m'inquiète.

394

00:21:27,703 --> 00:21:28,537  
Ne fais rien.

395

00:21:28,620 --> 00:21:30,706  
- Tu sais...  
- Tu as un plan, je le sens.

396

00:21:30,789 --> 00:21:34,001  
Je comptais apporter  
des vêtements de la collecte

397

00:21:34,084 --> 00:21:35,544  
à ses frères et sœurs.

398

00:21:35,627 --> 00:21:36,753  
Non, arrête.

399

00:21:36,837 --> 00:21:38,839  
- Je peux passer...  
- T'en mêle pas.

400

00:21:38,922 --> 00:21:40,924  
...et m'assurer que tout va bien.

401

00:21:41,842 --> 00:21:45,262

IZZIE

DÉSOLÉE DE PAS RÉPONDRE. JE VAIS BIEN.

402

00:21:45,345 --> 00:21:48,015  
Un message d'Izzie, elle va bien.

403

00:21:48,724 --> 00:21:49,725  
J'en doute.

404

00:21:49,808 --> 00:21:51,476  
Je n'aurais rien dû dire.

405

00:21:51,560 --> 00:21:54,271  
Si elle dit qu'elle va bien, elle va bien.

406  
00:21:54,354 --> 00:21:56,690  
C'est dur, je sais, mais t'en mêle pas.

407  
00:21:56,773 --> 00:21:58,942  
M'en mêler ? Loin de moi l'idée.

408  
00:22:04,239 --> 00:22:05,115  
Salut.

409  
00:22:07,784 --> 00:22:12,122  
Ma mère voulait que je dépose  
ces vêtements pour ton frère et tes sœurs.

410  
00:22:12,831 --> 00:22:14,791  
Merci. C'est gentil de sa part.

411  
00:22:14,875 --> 00:22:15,709  
Oui.

412  
00:22:16,960 --> 00:22:18,378  
T'étais pas en cours ?

413  
00:22:18,754 --> 00:22:19,588  
Non.

414  
00:22:20,839 --> 00:22:21,923  
Tout va bien ?

415  
00:22:25,510 --> 00:22:26,345  
Non.

416  
00:22:27,637 --> 00:22:30,349  
Ma mère a disparu,  
comme ça arrive parfois,

417  
00:22:30,724 --> 00:22:34,061  
et a foutu le bazar,  
comme ça arrive toujours.

418  
00:22:34,686 --> 00:22:36,146

Mais on l'a retrouvée.

419

00:22:37,856 --> 00:22:39,191  
Remercie ta mère.

420

00:22:39,649 --> 00:22:40,484  
Oui.

421

00:22:41,026 --> 00:22:42,527  
C'est la meilleure.

422

00:22:59,127 --> 00:23:01,129  
Emmy Lou, viens, on y va.

423

00:23:02,839 --> 00:23:04,341  
Enfin !

424

00:23:04,633 --> 00:23:05,509  
Yo, Sammy.

425

00:23:05,592 --> 00:23:09,471  
J'ai cherché ton oiseau,  
mais j'arrive pas à les différencier.

426

00:23:09,554 --> 00:23:11,807  
C'est normal, elle est dans sa grotte.

427

00:23:14,059 --> 00:23:14,893  
Attends.

428

00:23:16,269 --> 00:23:17,562  
Non, elle est là.

429

00:23:19,022 --> 00:23:19,981  
Tu vois ?

430

00:23:20,065 --> 00:23:23,151  
Les filles changent de comportement  
pour t'embrouiller.

431

00:23:23,235 --> 00:23:25,278

Non, pas Stumpy.

432

00:23:25,362 --> 00:23:27,781

Elle suit toujours son emploi du temps.

433

00:23:33,620 --> 00:23:35,414

Elle a pas l'air commode.

434

00:23:36,331 --> 00:23:39,209

Pourquoi elle picore l'autre ?

C'est pas sympa.

435

00:23:39,292 --> 00:23:40,919

Quelque chose ne va pas.

436

00:23:41,002 --> 00:23:44,339

Elle devrait se reposer,  
pas se battre avec ses amis.

437

00:23:45,090 --> 00:23:45,924

Et voilà.

438

00:23:46,007 --> 00:23:47,342

Une autre gamine.

439

00:23:47,426 --> 00:23:50,971

Je vais voir le béluga qui fait  
des clins d'œil quand on tape la vitre.

440

00:23:51,054 --> 00:23:53,974

Dites-moi quand vous aurez fini  
de regarder la criminelle.

441

00:24:00,730 --> 00:24:02,065

On fait quoi, Sammy ?

442

00:24:03,442 --> 00:24:04,818

On cherche un dresseur.

443

00:24:04,901 --> 00:24:05,819

D'accord.

444

00:24:07,571 --> 00:24:08,738  
On en a trouvé un.

445

00:24:08,822 --> 00:24:12,451  
Il n'avait pas remarqué  
ses changements de comportement,

446

00:24:12,534 --> 00:24:15,704  
mais quand je lui en ai parlé,  
il a fait des tests.

447

00:24:15,787 --> 00:24:18,498  
- Il s'avère qu'elle avait un parasite.  
- Non.

448

00:24:18,582 --> 00:24:19,499  
Si.

449

00:24:20,250 --> 00:24:24,212  
D'habitude, ils les repèrent tôt,  
mais celui-ci évoluait très vite.

450

00:24:24,671 --> 00:24:26,590  
Il a dit que je lui ai sauvé la vie.

451

00:24:27,757 --> 00:24:29,968  
Tu es un héros, Sam Gardner !

452

00:24:30,051 --> 00:24:31,011  
C'est vrai.

453

00:24:31,386 --> 00:24:35,223  
Mais c'est grave  
quand un manchot change sa routine,

454

00:24:35,307 --> 00:24:37,976  
ce sont des animaux très constants.

455

00:24:38,059 --> 00:24:39,728  
C'est ce que j'aime chez eux.

456

00:24:40,854 --> 00:24:41,688  
J'ai une idée.

457  
00:24:46,818 --> 00:24:48,695  
Qu'est-ce qu'il te prend ?

458  
00:24:48,778 --> 00:24:50,447  
J'en veux un autre.

459  
00:24:50,530 --> 00:24:51,615  
C'est le dernier.

460  
00:24:53,408 --> 00:24:55,660  
Parfois, j'aime que tu sois enquiquinante.

461  
00:24:56,244 --> 00:24:57,078  
Vraiment ?

462  
00:24:57,245 --> 00:24:58,121  
Parfois.

463  
00:24:58,788 --> 00:24:59,748  
C'est déjà ça.

464  
00:25:02,167 --> 00:25:04,252  
Pourquoi Paige a rapporté ses plantes ?

465  
00:25:04,336 --> 00:25:06,421  
Je savais pas, je viens de rentrer.

466  
00:25:10,926 --> 00:25:12,844  
MME GARDNER

467  
00:25:18,141 --> 00:25:21,061  
"Je ne serai jamais une aussi bonne mère  
que vous.

468  
00:25:22,062 --> 00:25:25,065  
Merci d'avance  
de leur donner une meilleure vie.

469

00:25:25,148 --> 00:25:27,025  
Éternellement vôtre,

470

00:25:27,108 --> 00:25:29,444  
Paige Penelope Hardaway"

471

00:25:29,778 --> 00:25:31,863  
Penelope est son deuxième prénom ?

472

00:25:32,280 --> 00:25:33,865  
Je vais devoir m'en mêler.

473

00:25:35,408 --> 00:25:36,618  
J'en ai bien peur.

474

00:25:36,701 --> 00:25:37,702  
Mêle-t'en, maman.

475

00:25:43,959 --> 00:25:45,252  
PP Hardaway.

476

00:25:48,880 --> 00:25:49,923  
Excellent.

477

00:25:53,051 --> 00:25:54,010  
Bon...

478

00:25:55,470 --> 00:25:56,846  
T'as fait du bon boulot.

479

00:25:57,889 --> 00:25:58,974  
- Ah oui ?  
- Oui.

480

00:25:59,724 --> 00:26:01,560  
Tu te souviens quand je disais...

481

00:26:02,269 --> 00:26:04,688  
- "attendre, c'est le plus dur".  
- Oui.

482



00:26:05,564 --> 00:26:06,898  
En fait, le plus dur...

483

00:26:07,774 --> 00:26:11,486  
c'est de savoir quoi faire  
quand quelqu'un est en détresse.

484

00:26:11,570 --> 00:26:12,487  
Et toi...

485

00:26:13,154 --> 00:26:14,823  
t'as su jouer avec ce gamin...

486

00:26:15,574 --> 00:26:18,034  
alors que personne ne t'avait rien dit...

487

00:26:19,369 --> 00:26:21,955  
C'est bien. J'ai été impressionné.

488

00:26:22,038 --> 00:26:22,914  
Merci.

489

00:26:28,420 --> 00:26:30,213  
Ce que tu disais sur Izzie...

490

00:26:30,964 --> 00:26:33,466  
Tu sais, quand j'ai commencé à voir Elsa...

491

00:26:34,426 --> 00:26:35,677  
sa mère me détestait.

492

00:26:36,094 --> 00:26:36,928  
C'est vrai ?

493

00:26:37,345 --> 00:26:39,598  
Elle me prenait pour un gros nul et...

494

00:26:40,098 --> 00:26:42,100  
ne voulait pas que je voie sa fille.

495

00:26:43,810 --> 00:26:45,312

Qu'est-ce qui a changé ?

496

00:26:45,395 --> 00:26:46,605  
Pas grand-chose.

497

00:26:46,688 --> 00:26:49,858  
J'ai réalisé que peu importe  
ce que les autres pensent

498

00:26:49,941 --> 00:26:51,610  
tant qu'Elsa me soutient.

499

00:26:53,945 --> 00:26:54,779  
Bon.

500

00:26:55,155 --> 00:26:57,824  
J'ai un double burger au fromage  
et deux sans.

501

00:26:58,116 --> 00:26:59,659  
On joue à la roulette au lactose ?

502

00:27:00,702 --> 00:27:01,536  
Tiens.

503

00:27:03,538 --> 00:27:05,040  
J'aime bien ton pantalon.

504

00:27:05,540 --> 00:27:06,374  
Merci.

505

00:27:08,126 --> 00:27:09,169  
C'est parti.

506

00:27:26,227 --> 00:27:29,939  
Bienvenue chez Sally La Pomme de terre.  
Je serai votre serveuse.

507

00:27:30,023 --> 00:27:31,107  
Vous avez choisi ?

508

00:27:32,651 --> 00:27:34,486  
Ta mère m'a dit où te trouver.

509  
00:27:35,695 --> 00:27:38,281  
On peut pas parler  
sur le territoire des jeunes pousses.

510  
00:27:38,657 --> 00:27:40,700  
Suivez-moi dans le sac à patate.

511  
00:27:40,784 --> 00:27:42,577  
C'est le nom de la salle de repos.

512  
00:27:43,119 --> 00:27:45,664  
Mme la Patate, et notre commande ?

513  
00:27:47,499 --> 00:27:48,541  
Nous y voilà.

514  
00:27:52,212 --> 00:27:53,713  
Vous pouvez vous asseoir.

515  
00:27:54,464 --> 00:27:56,675  
Moi, je peux pas froisser mes fesses.

516  
00:27:57,092 --> 00:27:58,677  
D'accord. Merci.

517  
00:28:01,012 --> 00:28:03,223  
Vous êtes venue parler des plantes.

518  
00:28:04,599 --> 00:28:06,059  
Et voir comment tu vas.

519  
00:28:07,227 --> 00:28:08,061  
Eh bien...

520  
00:28:09,813 --> 00:28:11,106  
ça va pas fort.

521  
00:28:13,650 --> 00:28:16,820

J'ai passé plein d'entretiens,  
sans résultat.

522

00:28:16,903 --> 00:28:17,946  
Alors je...

523

00:28:18,571 --> 00:28:21,074  
suis revenue remplir des patates de crème.

524

00:28:22,992 --> 00:28:25,787  
C'est pour ça  
que je vous ai confié mes plantes...

525

00:28:26,913 --> 00:28:29,165  
Vous savez vous occuper des autres et...

526

00:28:30,458 --> 00:28:32,127  
moi, je suis un désastre.

527

00:28:32,210 --> 00:28:36,172  
Moi aussi, j'ai eu ma part de désastres,  
ma chérie.

528

00:28:37,173 --> 00:28:40,093  
J'avais jamais imaginé en arriver là.

529

00:28:41,428 --> 00:28:43,722  
J'étais déléguée de classe et...

530

00:28:44,514 --> 00:28:47,892  
chargée de l'album de promo,  
et il y a quelques mois,

531

00:28:47,976 --> 00:28:50,895  
je commençais mes études  
dans la fac de mes rêves.

532

00:28:52,397 --> 00:28:53,565  
Et regardez-moi.

533

00:28:54,274 --> 00:28:56,901  
C'est le seul travail que j'ai pu trouver.

534

00:28:59,988 --> 00:29:02,115  
J'étais censée être Mme la Présidente.

535

00:29:03,950 --> 00:29:05,952  
Mais je ne suis que Mme la Patate.

536

00:29:06,786 --> 00:29:08,329  
Je sais ce que ça fait.

537

00:29:09,414 --> 00:29:13,418  
On pense que les choses  
vont aller dans un sens, mais non.

538

00:29:14,377 --> 00:29:15,587  
Mais ça ira.

539

00:29:16,546 --> 00:29:17,547  
C'est ça, oui.

540

00:29:18,214 --> 00:29:20,216  
Qu'est-ce qui vous fait dire ça ?

541

00:29:20,925 --> 00:29:24,429  
Parce que tu es toujours  
la même personne ambitieuse.

542

00:29:25,263 --> 00:29:27,766  
Cette jeune fille brillante et déterminée

543

00:29:27,849 --> 00:29:31,186  
qui a convaincu les parents d'élèves  
d'organiser un bal silencieux

544

00:29:31,269 --> 00:29:33,313  
pour que son copain puisse venir.

545

00:29:33,396 --> 00:29:35,023  
C'est toujours toi.

546

00:29:37,609 --> 00:29:38,443

Merci.

547

00:29:41,029 --> 00:29:42,906  
Je suis une leader dans l'âme.

548

00:29:44,491 --> 00:29:46,326  
Pouvez-vous garder mes plantes

549

00:29:46,409 --> 00:29:49,204  
encore un peu  
jusqu'à ce que je me ressaisisse ?

550

00:29:49,579 --> 00:29:50,705  
Bien sûr.

551

00:29:54,626 --> 00:29:57,796  
Je me suis rendu compte  
récemment que l'essence

552

00:29:57,879 --> 00:30:01,049  
est ce qui reste vrai  
dans toutes les situations.

553

00:30:01,132 --> 00:30:02,717  
EMPLOI DU TEMPS DE STUMPY

554

00:30:07,263 --> 00:30:10,975  
Et que l'essence d'un manchot  
est similaire à mon essence à moi,

555

00:30:11,267 --> 00:30:12,268  
Sam Gardner.

556

00:30:14,229 --> 00:30:15,563  
Nous sommes constants.

557

00:30:15,939 --> 00:30:19,776  
Je n'ai pas trouvé ce que je cherchais,  
donc je vais voir en bas.

558

00:30:22,278 --> 00:30:25,448  
Mais l'essence d'un manchot,

c'est bien plus que ça.

559

00:30:34,082 --> 00:30:36,292

EVAN

ÇA A ÉTÉ. SAUVÉ DES VIES, MANGÉ UN BURGER.

560

00:30:36,376 --> 00:30:38,336

TON PÈRE M'AIME BIEN. ON EST... AMIS ?!

561

00:30:40,296 --> 00:30:41,130

Entrez.

562

00:30:41,214 --> 00:30:43,216

Les manchots ont besoin  
les uns des autres.

563

00:30:43,424 --> 00:30:44,384

Salut.

564

00:30:47,971 --> 00:30:48,805

Salut.

565

00:30:54,644 --> 00:30:55,645

Je suis horrible.

566

00:31:00,817 --> 00:31:02,944

Ils veillent au bien de la colonie.

567

00:31:03,862 --> 00:31:04,696

Coucou.

568

00:31:05,280 --> 00:31:06,614

Ça a été, avec Evan ?

569

00:31:08,366 --> 00:31:11,578

Il a encore besoin de grandir,  
c'est sûr, mais...

570

00:31:12,871 --> 00:31:13,830

c'est un bon gars.

571

00:31:13,913 --> 00:31:16,791  
Tu es content  
de lui avoir donné une autre chance ?

572  
00:31:16,875 --> 00:31:18,626  
Oh, arrête.

573  
00:31:19,544 --> 00:31:22,255  
Si un manchot décide  
de faire quelque chose...

574  
00:31:23,756 --> 00:31:25,300  
il ne changera pas d'avis.

575  
00:31:27,302 --> 00:31:29,220  
Ça arrive parfois.

576  
00:31:30,471 --> 00:31:32,724  
C'est triste pour les enfants,  
ils ont peur.

577  
00:31:34,142 --> 00:31:36,060  
Là, ils sont avec ma grand-mère...

578  
00:31:38,730 --> 00:31:40,481  
Merci de m'héberger.

579  
00:31:40,857 --> 00:31:42,108  
C'est normal.

580  
00:31:42,317 --> 00:31:45,904  
Et je suis désolée de la façon  
dont j'ai agi l'autre soir.

581  
00:31:45,987 --> 00:31:47,739  
C'est bon, t'inquiète.

582  
00:31:47,822 --> 00:31:49,866  
Si, je m'inquiète.

583  
00:31:51,951 --> 00:31:54,746  
Je cherchais la merde juste parce que...



584

00:31:56,623 --> 00:31:57,457

Quoi ?

585

00:31:59,500 --> 00:32:00,793

J'étais jalouse.

586

00:32:02,503 --> 00:32:03,338

Pourquoi ?

587

00:32:04,797 --> 00:32:05,924

Tu sais pourquoi.

588

00:32:08,635 --> 00:32:11,512

L'essence d'un manchot se résume à ça :

589

00:32:14,724 --> 00:32:17,352

ils vivent dans des conditions très dures

590

00:32:17,435 --> 00:32:19,020

mais ne partent jamais.

591

00:32:19,312 --> 00:32:24,400

C'est l'une des rares espèces qui restent  
où elles sont, qui luttent et persévèrent.

592

00:32:24,901 --> 00:32:26,611

Donc pour moi,

593

00:32:27,111 --> 00:32:29,113

c'est ça, l'essence d'un manchot.

594

00:32:29,197 --> 00:32:30,239

Il reste.

595

00:32:31,032 --> 00:32:33,117

Et je peux me mettre à sa place,

596

00:32:33,201 --> 00:32:36,120

parce que la fac peut être très dure,  
parfois.

597

00:32:36,955 --> 00:32:40,083  
Donc on pourrait en quelque sorte dire

598

00:32:40,166 --> 00:32:41,834  
que je suis comme un manchot

599

00:32:41,918 --> 00:32:44,045  
et que Denton est mon Antarctique.

600

00:32:48,341 --> 00:32:49,175  
Sam...

601

00:32:49,759 --> 00:32:51,219  
Permission de t'êtreindre.

602

00:32:52,261 --> 00:32:53,596  
Permission accordée.

603

00:33:00,061 --> 00:33:01,688  
Alors, j'ai réussi ?



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.